



## **Pilot Project Agreement**

between

**The European Committee for Standardization (CEN),**

**The European Committee for Electrotechnical  
Standardization (CENELEC)**

And

**The Euroasian Council for Standardization, Metrology  
and Certification (EASC)**

\*\*\*\*\*

This Pilot Project Agreement (hereinafter "the Agreement") is agreed between

**The European Committee for Standardization** (hereafter referred to as "CEN"), international non-profit organization established under Belgian law, with registered offices at Rue de la Science 23, 1040 Brussels (Belgium),

and

**The European Committee for Electrotechnical Standardization** (hereafter referred to as "CENELEC"), international non-profit organization established under Belgian law, with registered offices at Rue de la Science 23, 1040 Brussels (Belgium),

and

**The Eurasian Council for Standardization, Metrology and Certification** (hereafter referred to as "EASC"), a non-profit organization established under Belorussian law, with registered office at 3 Melezh Street, 220013 Minsk

hereinafter referred to individually as "Party" and collectively as "Parties".

**WHEREAS:**

- (1) CEN and CENELEC are two of the three European Standardization Organizations (ESOs) whose main objective is to remove trade barriers for European industry and consumers. The mission of CEN and CENELEC is to produce European Standards to foster the European economy in global trading, the welfare of European citizens and the environment. CEN and CENELEC, through their services, have the institutional authority to provide a platform for the development of European Standards and other consensus-based publications in application to Regulation (EU) 1025/2012;
- (2) CEN and CENELEC promote the international harmonization of standards in the framework of the International Standardization Organization (ISO) and the International Electrotechnical Commission (IEC);
- (3) EASC is an organization created according to the Agreement of unified policy in standardization, metrology and certification in Commonwealth of the Independent states dd. March 13, 1992. EASC's mission is to ensure the coordinated development in the spheres of technical regulation, standardization, metrology, conformity assessment and market surveillance (regional quality infrastructure) to improve the quality of life, economic growth, mutual trade development, safety ensuring, productivity growth and industrial and scientific and technical cooperation;

- (4) On 24 May 2012, The Parties concluded a Memorandum of Understanding, together with the European Telecommunications Standards Institute (ETSI), aiming to contribute to the removal technical barriers to trade between Europe and Eurasia, to promote standardization as a means to facilitate trade and improve market access, to improve economic, scientific and technical exchanges, as well as to ensure the compatibility and inter-changeability of supplied products and their safety for human life, and to promote environmental protection;
- (5) In 2019, CEN, CENELEC and EASC discussed the possibility to set up pilot projects aiming to promote technical cooperation in the standardization field and to increase technical alignment between Europe and the Eurasian region;
- (6) CEN, CENELEC and EASC identified a common interest to cooperate in the standardization areas referenced in Annex 1 of this Agreement.
- (7) This Agreement, which aims at pursuing the objectives defined below, provides the principles and the framework for cooperation among the Parties.

NOW THEREFORE, in consideration of the foregoing and other considerations, the Parties hereby agree the following:

## **1. Purpose**

The purpose of the Agreement is to establish the framework for the technical cooperation between CEN, CENELEC and EASC by facilitating dialogue and coordination at the technical level. In particular, it aims to provide the opportunity for convergence amongst the technical requirements and related attributes of standards in the standardization areas referenced in Annex 1 of this Agreement for the mutual benefit of stakeholders of CEN, CENELEC and EASC. This Agreement does not concern the development of common publications or joint standards.

## **2. Principles of cooperation**

- 2.1. The Parties shall contribute to the advancement of the following objectives in the standardization areas referenced in Article 1 of this Agreement:
  - Facilitation of technical standardization dialogue between their relevant technical bodies;
  - Provision of reciprocal access to the relevant published of their relevant technical bodies;

- Provision by each Party for the possibility to adopt the relevant standards of the other Party, with or without modification;
  - Provision by each Party, six months and one year as of the signature of the Agreement, with a report on the use made of standards of the other Parties, as specified in Articles 3.3 and 3.4 of this Agreement;
- 2.2. The references of those additional technical bodies which may be identified at a later stage and agreed by the Parties as of common interest shall be included in Annex 1 to this Agreement and shall be updated accordingly by the Parties.
- 2.3. The Parties shall closely monitor the work of the technical bodies, in order to ensure the efficient and effective implementation of this Agreement and in view of assessing the outcome of the cooperation.

### **3. Modalities of cooperation**

- 3.1. The Parties undertake to:
- Facilitate dialogue and coordination so that the technical bodies from each Party can review their respective standards, without any charge and for a period of one year as of the signature of this Agreement, and make recommendations for greater technical alignment;
  - Allow each Party to adopt the other Parties' standards, identically or with some with modifications. These modifications shall not lead to a financial compensation;
  - Ensure good communication, full trust and transparency, at secretariat and at technical level.
- 3.2. The working and communication language of this cooperation shall be English.
- 3.3. Each Party shall provide to the other Parties, six months as of the signature of the Agreement, an interim report detailing the nature and content of any identified modification made or to be made, i.e. before or after publication of its standard, by one Party in the standards of the other Parties (and potentially by any of its members which would have adopted the other Parties' standards).
- 3.4. Each Party shall provide to the other Parties, twelve months as of the signature of the Agreement, a final report detailing the nature and content of any identified modification



made or to be made, i.e. before or after publication of its standard, by one Party in the standards of the other Parties (and potentially by any of its members which would have adopted the other Parties' standards).

- 3.5. An assessment of the work carried out shall be made by all Parties after twelve months as of the signature of this Agreement, before it is agreed to extend this pilot project or review existing arrangements.
- 3.6. When relevant, promote awareness of the mutual CEN, CENELEC and EASC cooperation in external communications with relevant stakeholders.
- 3.7. At the end of each pilot project, the parties may agree to develop a common brief report that highlights which technical bodies are cooperating under this Agreement, as well as any noteworthy accomplishments or achievements.

#### **4. Respect for the Parties' Intellectual Property Rights**

- 4.1. The CEN and CENELEC policy and practices on Intellectual Property Rights are defined in the following CEN-CENELEC Guides: [CEN-CENELEC Guide 10](#) on "Sales and distribution of CEN and CENELEC publications" (copyright) and [CEN-CENELEC Guide 8](#) "Guidelines for implementation of common IPR policy on Patents" (patents). EASC acknowledges that this Agreement is subject to the rules on Intellectual Property Rights as defined in these Guides.
- 4.2. EASC accepts that the copyright of CEN and CENELEC publications and/or any other intellectual property rights of CEN and CENELEC, whatever their nature or origin, shall remain the exclusive property of CEN and CENELEC and shall be used by EASC in accordance with the instructions as indicated by CEN and CENELEC.
- 4.3. CEN and CENELEC accept that the copyright of EASC publications and/or any other intellectual property rights of EASC whatever their nature or origin, shall remain the exclusive property of EASC and shall be used by CEN and CENELEC in accordance with the instructions as indicated by EASC.
- 4.4. Individual contributions of experts within the technical standardization work of either Party shall be governed by the IPR rules of that Party. This shall not preclude either Party from continuing to exploit its own copyrightable contributions for its own purposes.

## 5. Contact points

5.1. In order to facilitate technical cooperation and exchange of information, the Parties appoint the following contact persons:

✓ For coordination and organizational matters:

- CEN-CENELEC Management Centre (CCMC): Eric Marchand, Project Manager, International, Market Perspective and Innovation  
[emarchand@cencenelec.eu](mailto:emarchand@cencenelec.eu), +32 2 550 09 69.

- EASC: Vladimir Chernyak, EASC Executive Secretary  
[easc@easc.org.by](mailto:easc@easc.org.by), + 375 17 288 - 42 - 22

✓ For technical coordination matters:

- CEN and CENELEC: Secretaries of CEN and CENELEC Technical Bodies referenced in Annex 1 of this Agreement
- EASC: Secretaries of EASC Technical Bodies referenced in Annex 1 of this Agreement

All communications, requests for information or assistance are made under this Agreement to the indicated contact persons.

5.2. Communications and/or documents are exchanged in the English language.

## 6. Dispute resolution

- 6.1. In the event of any inconsistency or problem arising under or resulting from this Agreement, the Parties shall amicably solve it.
- 6.2. This Agreement does not modify or supersede any rule and requirements in force in, or applying to, the Parties and that each Party remains independent.

## 7. Entry into force, term and termination

- 7.1. This Agreement shall enter into force upon the last signature by the Parties and shall remain in force for a period of two years from the date of its entry into force, as a first pilot which shall be limited to two technical topics. Following review of the outcome of the pilot, the Parties may agree to extend the duration of the Agreement.
- 7.2. Either Party may terminate this Agreement at any time upon one month's written notice to the other Party.

**IN WITNESS WHEREOF**, this Agreement in English is made out in two original copies and is duly signed by authorized representatives of the Parties.

Place and date, .....

*Brussels*  
*2021/02/17*

For CEN and CENELEC

  
.....  
Elena Santiago Cid

Director General

Place and date, .....

*Nur-Sultan*  
*2021/04/21*

For EASC

  
.....  
Arman Abenov

Chairman

## Annex 1

### References of CEN, CENELEC and EASC technical bodies under the cooperation

#### Lifts, Escalators and Moving Walks:

- CEN/TC 10 on "Lifts, Escalators and Moving Walks"
- EASC/ITC 209 on "Lifts, construction hoists, escalators"

#### Light and Lighting:

- CEN/TC 169 on "Light and Lighting"
- CLC/TC 34 on "Lighting"
- EASC/ITC 332 on "Lighting Products"





## **Соглашение по пилотным проектам**

между

**Европейским комитетом  
по стандартизации (СЕН),**

**Европейским Комитетом  
по стандартизации  
в электротехнике (СЕНЕЛЕК)**

**и**

**Межгосударственным советом по стандартизации,  
метрологии и сертификации (МГС)**

Настоящее Соглашение по пилотным проектам (далее – Соглашение) заключено между

**Европейским комитетом по стандартизации** (далее – СЕН), международной некоммерческой организацией, учрежденной в соответствии с законодательством Бельгии и имеющей юридический адрес: Рю де ля Сьянс 23, 1040 Брюссель, Бельгия (Rue de la Science 23, 1040 Brussels, Belgium),

**Европейским комитетом по стандартизации в электротехнике** (далее – СЕНЕЛЕК), международной некоммерческой организацией, учрежденной в соответствии с законодательством Бельгии и имеющей юридический адрес: Рю де ля Сьянс 23, 1040 Брюссель, Бельгия (Rue de la Science 23, 1040 Brussels, Belgium)

и

**Евразийским советом по стандартизации, метрологии и сертификации** (далее – МГС), является некоммерческой организацией, учрежденной в соответствии с законодательством Республики Беларусь и имеющей юридический адрес: 220013, Минск, ул. Мележа, 3.

далее по отдельности именуемыми «Сторона», а совместно – «Стороны».

#### **ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО:**

- (1) СЕН и СЕНЕЛЕК являются двумя из трех европейских организаций по стандартизации (далее – ЕОС), основной задачей которых является устранение торговых барьеров, с которыми сталкиваются европейские производители и потребители. Целями деятельности СЕН и СЕНЕЛЕК являются разработка европейских стандартов, обеспечивающих укрепление экономической позиции стран Европейского союза на глобальном рынке, поддерживающих благосостояние граждан ЕС и способствующих охране окружающей среды. В рамках предоставления своих услуг СЕН и СЕНЕЛЕК обладает институциональными полномочиями по разработке европейских стандартов и прочих консенсусных нормативов в рамках Регламента (ЕС) 1025/2012.
- (2) СЕН и СЕНЕЛЕК занимаются продвижением принципа гармонизации стандартов с международными на базе Международной организации по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссии (МЭК);
- (3) МГС - организация, созданная в соответствии с Соглашением о единой политике в области стандартизации, метрологии и сертификации в Содружестве Независимых Государств от 13 марта 1992 г. Миссия МГС заключается в обеспечении согласованного развития стран в сферах технического регулирования, стандартизации, метрологии, оценки соответствия и надзора за рынком (региональная инфраструктура качества) в целях улучшения качества жизни, экономического роста, развития взаимной торговли, обеспечения безопасности,

роста производительности труда, а также укрепления промышленного и научно-технического сотрудничества.

- (4) 24 мая 2012 года Стороны, совместно с Европейским институтом телекоммуникационных стандартов (далее – «ЕТСИ»), подписали Меморандум о взаимопонимании, направленный на содействие по устранению технических барьеров в торговле между Европой и Евразией, на продвижение стандартизации как способа содействия развитию торговли и повышения эффективности экономического, научного и технического обмена, обеспечение совместимости, взаимозаменяемости поставляемой продукции и ее безопасности для человеческой жизни, а также на продвижение принципов защиты окружающей среды;
- (5) В 2019 году между СЕН, СЕНЕЛЕК и МГС состоялось обсуждение возможности запуска пилотных проектов, направленных на продвижение технического сотрудничества в сфере стандартизации, а также на повышение технической совместимости между отраслями промышленности европейского и евразийского регионов;
- (6) СЕН, СЕНЕЛЕК и МГС пришли к согласию о наличии у них общей заинтересованности в осуществлении сотрудничества в области стандартизации, указанных в Приложении 1 к настоящему Соглашению.
- (7) В настоящем Соглашении, направленном на достижение указанных ниже целей, изложены принципы и структура сотрудничества между Сторонами.

УЧИТЫВАЯ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОЕ и прочие аспекты, Стороны настоящим соглашаются о нижеследующем:

## **1. Цель**

Целью настоящего Соглашения является установление основы технического сотрудничества между СЕН, СЕНЕЛЕК и МГС путем налаживания диалога и координации действий на техническом уровне. В частности, Соглашение направлено на обеспечение возможности сближения технических требований и связанных с ними стандартов в определенных в Приложении 1 к настоящему Соглашению областях, для достижения взаимной выгоды для всех заинтересованных сторон со стороны СЕН, СЕНЕЛЕК и МГС. Настоящее Соглашение не касается разработки совместной нормативной документации и стандартов.

## **2. Принципы сотрудничества**

2.1. Стороны обязаны стремиться к достижению нижеследующих целей в области стандартизации, указанных в Приложении 1 к настоящему Соглашению:

- содействие поддержанию диалога между соответствующими техническими органами по вопросам стандартизации;
- предоставление совместного доступа к публикациям, используемым соответствующими техническими органами;
- обеспечение возможности принятия каждой из Сторон соответствующих стандартов другой Стороны, как с внесением изменений в такие стандарты, так и без внесения;
- предоставление каждой из Сторон отчета об использовании стандартов другой Стороны согласно пунктам 3.3 и 3.4 настоящего Соглашения по истечении шести месяцев или одного года с даты подписания настоящего Соглашения;

2.2. Технические органы, которые в общих интересах Сторон могут быть в дальнейшем привлечены к сотрудничеству по согласованию между Сторонами, должны быть указаны в Приложении 1 к настоящему Соглашению;.

2.3. Стороны обязаны тщательно контролировать работу технических органов в целях обеспечения эффективной и продуктивной реализации настоящего Соглашения, с учетом будущей оценки результатов сотрудничества между Сторонами.

## **3. Формы сотрудничества**

3.1. Стороны обязуются:

- способствовать ведению диалога и координировать деятельность технических органов Сторон с целью обеспечения на безвозмездной основе доступа к пересмотру стандартов, а также выносить рекомендации в целях повышения технического соответствия между стандартами в течение одного года с даты подписания настоящего Соглашения;
- предоставлять друг другу разрешения на принятие стандартов другой Стороны в неизменном виде или с определенными изменениями. Право на внесение указанных изменений не должно предоставляться на платной основе;
- обеспечивать эффективный обмен информацией и полную прозрачность соответствующей деятельности на уровне секретариата, а также на техническом уровне.

- 3.2. В описываемом сотрудничестве английский язык является рабочим языком, в том числе для обмена информацией.
- 3.3. Спустя шесть месяцев с даты подписания настоящего Соглашения, каждая из Сторон обязана предоставить предварительный отчет с подробным описанием характера и содержания любых выявленных текущих или предполагаемых изменений, т. е. изменений, внесенных одной Стороной в стандарты другой Стороны до или после публикации стандарта первой Стороной (а также, возможно, любыми ее членами, которые бы могли принять стандарты другой Стороны).
- 3.4. По истечению двенадцати месяцев с даты подписания настоящего Соглашения, каждая из Сторон обязана предоставить итоговый отчет с подробным описанием характера и содержания любых выявленных текущих или предполагаемых изменений, т. е. изменений, внесенных одной Стороной в стандарты другой Стороны до или после публикации стандарта первой Стороной (а также, возможно, любыми ее членами, которые бы могли принять стандарты другой Стороны).
- 3.5. Оценка проделанной работы должна осуществляться всеми Сторонами по прошествии двенадцати месяцев с даты подписания настоящего Соглашения, а также до принятия решения о продлении срока реализации данного пилотного проекта или пересмотре имеющихся договоренностей.
- 3.6. По мере необходимости содействовать углублению осведомленности о сотрудничестве между СЕН, СЕНЕЛЕК и МГС в рамках обмена информацией с соответствующими внешними заинтересованными лицами.
- 3.7. По окончании каждого из пилотных проектов Стороны могут договориться о составлении общего краткого отчета с указанием технических органов, участвующих в сотрудничестве в рамках настоящего Соглашения, а также с перечислением всех заслуживающих внимания достижений, выявленных в ходе реализации пилотного проекта.

#### **4. Соблюдение прав интеллектуальной собственности Сторон**

- 4.1. Политика и практические требования СЕН в отношении Прав интеллектуальной собственности указаны в следующих Руководствах СЕН-СЕНЕЛЕК: [Руководство СЕН-СЕНЕЛЕК № 10](#) «Продажа и распространение публикаций СЕН и СЕНЕЛЕК» (авторское право) и Руководство [СЕН-СЕНЕЛЕК № 8](#) «Руководство по реализации общей политики в отношении прав интеллектуальной собственности на патенты» (патенты)».



МГС подтверждает, что настоящее Соглашение регулируется в соответствии с требованиями к Правам интеллектуальной собственности, установленными в указанных Руководствах.

- 4.2. МГС соглашается, что авторские права СЕН и СЕНЕЛЕК на публикации и (или) прочие Права интеллектуальной собственности СЕН и СЕНЕЛЕК, вне зависимости от их характера и обстоятельств возникновения, находятся и будут находиться в исключительной собственности СЕН и СЕНЕЛЕК и могут быть использованы МГС в соответствии с указаниями СЕН и СЕНЕЛЕК
- 4.3. СЕН и СЕНЕЛЕК соглашаются, что авторские права МГС на публикации и (или) прочие Права интеллектуальной собственности МГС, вне зависимости от их характера и обстоятельств возникновения, находятся и будут находиться в исключительной собственности МГС и могут быть использованы СЕН в соответствии с указаниями МГС.
- 4.4. Действия отдельных экспертов той или иной из Сторон в рамках деятельности по технической стандартизации регулируются Правами интеллектуальной собственности такой Стороны. Вышеприведенные положения не ограничивают возможностей ни одной из Сторон использовать в своих целях собственные охраняемые авторским правом работы.

## 5. Контактные данные

- 5.1. В целях содействия техническому сотрудничеству и обмену информацией Стороны назначают своими контактными лицами следующих сотрудников:

✓ По вопросам координационного и организационного характера:

- Центр управления СЕН-СЕНЕЛЕК (далее – «ЦУ СЕН-СЕНЕЛЕК»): Эрик Маршан, менеджер проекта, отдел международной деятельности, развития рыночных перспектив и инноваций,

[emarchand@cencenelec.eu](mailto:emarchand@cencenelec.eu), +32 2 550 09 69.

- МГС: Черняк Владимир, Ответственный секретарь МГС,

[easc@easc.org.by](mailto:easc@easc.org.by), + 375 17 288 42 22

✓ По вопросам, связанным с технической координацией деятельности:

- СЕН: секретариаты Технических комитетов СЕН и СЕНЕЛЕК, указанные в Приложении 1 к настоящему Соглашению
- МГС: секретариаты Технических комитетов МГС, указанные в Приложении 1 к настоящему Соглашению

Все сообщения, запросы информации и просьбы об оказании содействия в рамках настоящего Соглашения направляются в адрес указанных выше контактных лиц.

- 5.2. Все сообщения и (или) документы, которыми обмениваются Стороны, должны быть составлены на английском языке.

## 6. Разрешение споров

- 6.1. При возникновении любых несоответствий или спорных ситуаций как в рамках настоящего Соглашения, так и в результате его заключения или исполнения, Стороны обязуются разрешать такие ситуации во внесудебном порядке.
- 6.2. Настоящее Соглашение не вносит изменений и не отменяет никаких правил и требований, действующих в отношении Сторон или применяемых к ним. В рамках настоящего Соглашения Стороны остаются независимыми друг от друга.

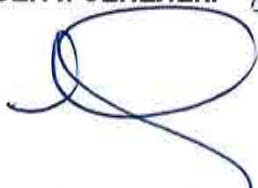
## 7. Вступление в силу, срок действия и порядок расторжения

- 7.1. Настоящее Соглашение вступает в силу после проставления на нем последней из необходимых подписей Сторон и действует в течение двух лет с даты вступления в силу в качестве первого пилотного проекта, охватывающего два технических вопроса. Стороны могут по результатам реализации данного пилотного проекта договориться о продлении срока действия настоящего Соглашения.
- 7.2. Любая из Сторон имеет право расторгнуть настоящее Соглашение в любой момент времени путем направления в адрес другой Стороны соответствующего письменного уведомления не менее чем за один месяц до даты расторжения.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** настоящее Соглашение было составлено на английском и русском языках в двух оригинальных экземплярах и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

Место и дата, *Brussels*

За СЕН и СЕНЕЛЕК: *2021-11-02*



Елена Сантьяго Сид

Генеральный директор

Место и дата, *Нур-Султан*

За МГС:

*2021-09-21*



Арман Абенов

Председатель

### Приложение 1

#### Список технических органов СЕН и МГС, попадающих под действие Соглашения

##### Лифты, эскалаторы и траволаторы

- СЕН/ТК 10 «Лифты, эскалаторы и траволаторы»
- МГС/МТК 209 «Лифты, строительные подъемники, эскалаторы»

##### Свет и освещение

- СЕН/ТК 169 «Свет и освещение»
- СЕН/ТК 34 «Освещение»
- МГС/МТК 332 «Светотехнические изделия»